

Deutsche Allgemeine Zeitung

Wochenschrift für Politik, Wirtschaft, Kultur und Sport

ERSCHEINT JEDEN SAMSTAG IN ALMATY, KASACHSTAN

28. DEZEMBER 1996 NR. 52 (6 889), 31. JAHRGANG

VERKAUFSPREIS UNVERBINDLICH

Prosit Neujahr, liebe Landsleute!



Beim Aufbau einer neuen Gesellschaft wird auf junge Kräfte gesetzt

Am 24. Dezember hat Präsident Nursultan Nasarbajew in seiner Residenz Abzeichen und Diplome an die neuen Inhaber des staatlichen Jugendpreises "Daryn" vergeben. Der hohe Regierungspreis "Daryn" ist allen neun Ausgezeichneten für ihre großen, von der Öffentlichkeit anerkannten kreativen und wissenschaftlichen Leistungen verliehen worden.

Das Staatsoberhaupt gratulierte herzlich den mit Preisen Gewürdigten. Von Ihnen, den jungen Kräften, sagte er, hängt sehr vieles bei der Festigung des Staatswesens Kasachstans ab. Der Aufbau einer weltlichen Gesellschaft erfordert einen hohen Bildungsstand der Bürger. Es ist unmöglich, in eine neue Welt ohne Kultur und Wissenschaft zu treten, die alle Zivilisationswerte

beinhalten. Und da muß gerade auf junge Kräfte gesetzt werden.

Der Präsident wünschte den mit Preisen Geehrten neue schöpferische Siege und brachte seine Überzeugung zum Ausdruck, daß die Jugend der Republik all ihre Begabung und ihr Wissen dem Wohl ihres Landes, ihrer Zukunft widmen wird.

Kasachstan wird den edlen Prinzipien und Zielen der UNO auch künftig zugetan bleiben

Präsident Nursultan Nasarbajew hat Kofi Annan im Namen der Republik Kasachstan und in seinem Namen ein Telegramm mit herzlichen Gratulationen anlässlich seiner Wahl zum Generalsekretär der UNO gerichtet.

Sie haben die Leitung der Organisation der Vereinten Nationen, so heißt es darin, in einer recht schwierigen, doch interessanten Zeit übernommen, da Fragen einer weiteren Vervollkommenheit des UNO-Systems auf der Tagesordnung stehen.

Das Staatsoberhaupt Kasachstans wünschte Kofi Annan auf diesem verantwortungsvollen Posten Erfolg und ersprießliche Tätigkeit zum Wohle der ganzen Welt und verlieh seiner Überzeugung Ausdruck, daß die Vereinten Nationen unter seiner Leitung

die Probleme der Aufrechterhaltung der Sicherheit und der Errichtung einer vollkommeneren Welt im 21. Jahrhundert fortsetzen würden.

Im Telegramm wird mit Genugtuung festgestellt, daß die Politiker der Republik in den letzten Jahren konstruktive Beziehungen zu Kofi Annan unterhalten hätten, und wird ihm für seine praktische Unterstützung der kasachstanischen Initiativen, u.a. bei der Schaffung eines zentralasiatischen Friedenskräftebataillons gedankt.

N. Nasarbajew versicherte dem Generalsekretär der UNO, daß Kasachstan in seiner internationalen Tätigkeit auch weiterhin den edlen Grundsätzen und Zielen der Organisation der Vereinten Nationen treu bleiben werde.

N. Nasarbajew

Ferngespräch mit B. Jelzin

Am 24. Dezember hat ein Ferngespräch zwischen Präsidenten Nursultan Nasarbajew und Boris Jelzin stattgefunden. Der Repräsentant Kasachstans gratulierte seinem russischen Kollegen zur Genesung und zum Antritt aktiver Arbeit in Kreml. Während des Gesprächs wurden Fragen des bevor-

stehenden Treffens der Repräsentanten der GUS-Staaten in Moskau behandelt, das dem 5. Gründungstag der GUS gewidmet sein soll. Der Präsident Rußlands hat N. Nasarbajew zu einer Erholung bei Moskau im Januar des nächsten Jahres eingeladen.



St. Petersburg lädt Rußlanddeutsche ein Umsiedlungswillige Familien finden im Stadtbezirk Strelnja eine neue Heimat

Es ist ein durchaus geschichtsträchtiger Ort, der Stadtbezirk Strelnja in St. Petersburg. Vor dem Zweiten Weltkrieg haben dort einmal 26 000 Deutsche gelebt. Heute sind es 6 000. Geht es nach den vorliegenden Plänen, werden bald wieder mehr Rußlanddeutsche dieses Viertel bevölkern, vielleicht sogar die Nachfahren jener Menschen, die damals aus Leningrad deportiert wurden. Denn der Stadtrat von St. Petersburg hat über 32 Hektar Land bereitgestellt, damit das Umsiedlungsprojekt im Rahmen des "Föderalen Programms zur Lösung sozial-wirtschaftlicher Probleme der Rußlanddeutschen" realisiert werden kann.

Der eigentliche Ausbau wird durch die vor kurzem gegründete Agentur "Neudorf-Strelnja" geleistet, die eigens zu diesem Zweck von dem Stadtrat und der Stiftung "Rußlanddeutsche" ins Leben gerufen wurde. Finanziert wird das Vorhaben von der Bundesregierung in Bonn sowie aus dem Haushalt der Russischen Föderation. Zunächst einmal sollen rund 50 rußlanddeutsche Familien aus anderen Regionen nach Strelnja umsiedeln. Dann wird der weitere Aufbau in Etappen geschehen. Von Bedeutung für die Auswahl der Umsiedler werden ihre Berufe sein. Anhand der vorliegenden Anträge werden die ersten Familien bestimmt. Sicher ist schon, daß in Strelnja Ärzte und Fachkräfte aus dem medizinischen Bereich sowie Lehrer gebraucht werden.

Fachleute werden also für viele Arbeitsbereiche erforderlich sein, und sie haben zusammen mit ihren Familien auch gute Aussichten, recht früh zum Kreis der Umsiedler zu zählen. Eine Kommission wird alle Anträge ausführlich prüfen. Wie der Generaldirektor des Projektes Sergej Kelbach meint, werden die ersten Familien nach derzeitigen Planungen im Frühjahr 1997 nach Strelnja kommen können.

Wer sich nun für dieses Projekt interessiert und zusammen mit seiner Familie nach St. Petersburg umsiedeln will, kann seine Unterlagen und Bewerbungspapiere an folgende Adresse einreichen:

Projekt "Neudorf Strelnja"
197022 St. Petersburg
ul. Tschapajgina 4, K. 415
Rußland
Tel.: 812/234-22-11



Lokalnachrichten

GLÜCK ZU!

Die Republik durchlebt in diesen Tagen ein historisches Ereignis: Die etappenweise Verlegung der Hauptstadt nach Akmolä hat begonnen. Wie bereits gemeldet, hat sich am vergangenen Samstag planmäßig die erste Spezialistenkommission des Ministeriums für Verkehr und Kommunikationen dorthin zu ständiger Arbeit aus Almaty begeben. Am 24. Dezember war dann das Ministerium für Landwirtschaft an der Reihe, das eine 20 Mann starke Vorhut ihrer Vertreter in die neue Hauptstadt entsandt hat.

FÜR SCHÜLER UND VETERANEN UNENTGELTLICH

Semipalatinsk. Der im Rayon Borodulicha bekannte Leiter des Agrarbetriebs "Dastan", Toleu Rymbajew, hat eine kostenlose Mittagsspeisung örtlicher Schüler organisiert. Damit erschöpft sich seine Wohltätigkeit aber noch nicht. Seitdem der Agrarbetrieb einen Brotbackofen erworben hat, versorgt Rymbajew pensionierte Lehrer mit Brot unentgeltlich.

Auch der Siedlungsrat Auesowski nimmt an Wohltätigkeitsaktionen teil. Zusammen mit der Verwaltung des Bergbau-Aufbereitungskom-

binats Sheskent hat er rund 200 Kriegs- und Arbeitsveteranen sowie minderbemittelte Einwohner unter seine Obhut genommen. Ihnen sind Tickets für Zucker, Graupen, Fette und Mehl überreicht worden.

GEWINNCHANCE IST IMMER DA

Die vom Republikrat der Veteranen gestiftete Lotterie "Ardager", die größte und populärste in Kasachstan, zieht vor Neujahr ihre Bilanz. In den zehn Monaten, da sie gespielt wird, sind bereits 22 Shigulis und Wolgas sowie luxuriöse ausländische PKW-Typen, fünf Ein-, Zwei-,

Drei- und Vierraumwohnungen, 18 importierte Fernsehgeräte mit verschiedenen Bildschirmgrößen, acht supermoderne Kühlschränke, 19 Videorecorder sowie 25 vollautomatische Waschmaschinen - der Wunschtraum jeder Hausfrau - verlost worden.

Sonderbarerweise wurden bis jetzt keine Möbel verlost, obwohl in der Geld- und Sachwert-Blitzlotterie "Ardager" 120 Sätze von Möbeln - Schrankwände, ein Wohnzimmer, Schlafzimmer- und Küchengeräten - vorgesehen sind. Gewinne, dabei keine geringen, stehen also dabei noch aus. Dies umso mehr, als insgesamt noch 4 000 (!) Personenkraftwagen, 400 Wohnungen, je 6 000 Fernsehgeräte, Kühlschränke und Videorecorder verlost werden. Die Popularität der Veteranenlot-

terie erklärt sich nicht nur durch die soliden Gewinne, sondern auch dadurch, daß die Gewinnchance stets da ist. An der weiteren Verlosung nehmen auch die Nichttreffer, richtiger, deren Nummern, teil. Auf das Zutreffen von drei bis sechs Ziffern stehen Gewinne von 1 000 bis 100 000 Tenge. Gewinner der zusätzlichen Trostverlosung sind derzeit 123 Mann geworden; 12 von ihnen erhielten je 50 000 und noch ebenso viele je 10 000 Tenge.

Kurz vor Neujahr händigen die Veranstalter der Lotterie "Ardager" die zahlreichen Gewinne in reistlicher Atmosphäre aus. Auf die Teilnehmer dieser Festaktion warten außerdem Überraschungen.

durch. Hierdurch werden neue Arbeitsplätze geschaffen und der Lebensstandard der Bevölkerung verbessert". Korschunow schließt mit dem Satz: "Ich bin davon überzeugt, daß wir gerade auf dem Wege des gegenseitigen Verständnisses, der Zusammenarbeit und des Dialogs gute Ergebnisse erzielen können".

Staatssekretär Dr. Waffenschmidt blickt über den Landkreis hinaus, wenn er sagt: "Sicherlich wird es auch in den kommenden Jahren notwendig sein, Wohnungen, zum Beispiel für Übersiedler aus Kasachstan und den mittelasiatischen Republiken, zu schaffen und die wirtschaftliche Entwicklung des Kreises weiter zu fördern (...). Eine ebenso wichtige wie notwendige Aufgabe wird in Zukunft die Breitenarbeit darstellen, die nicht nur im Kreis Halbstadt und den Nachbarrayons durchgeführt wird, sondern weit darüber hinaus zu positiven Entwicklungen beitragen soll. Dieses Programm mit einer intensiven Förderung der deutschen Sprache und dem Aufbau neuer und Ausbau bestehender Begegnungsorte wird mithelfen, die Identität und die Kulturtradition der Rußlanddeutschen zu bewahren und für sie ein lebenswertes Umfeld zu gestalten".

Fünf Jahre erfolgreiche Aufbauarbeit

Seit Juli 1991 besteht Deutscher Nationaler Rayon Halbstadt

Es ist sicher ein gutes Beispiel für den Willen und die Leistungsbereitschaft der Rußlanddeutschen, was seit genau fünf Jahren in der westsibirischen Kulunda-Steppe geschehen ist. Dort in der Altaj-Region liegt der Landkreis Halbstadt, der bei seiner Gründung 1991 exakt 16 Ortschaften mit 20 700 Einwohnern umfaßte. In einer bebilderten Broschüre wird nun die Aufbauarbeit der vergangenen fünf Jahre gewürdigt. "Der Rayon ist ein Beweis und ein gutes Modell für eine intensive und vertrauensvolle Zusammenarbeit", betont der Aussiedlerbeauftragte der Bundesregierung Dr. Horst Waffenschmidt und fügt an: "Mein Dank gilt deshalb auch den russischen Behörden, ohne deren Hilfe dieses Projekt nicht gelungen wäre". Landrat Fjodor Eckert, der seit einem Jahr an der Spitze des Rayons steht, lobt die Bevölkerung: "Die Einwohner des Rayons beteiligen sich aktiv an der Lösung unserer Schwierigkeiten". Doch der Landrat hebt auch die Unterstützung der Bundesregierung

hervor: "Ohne deutsche Hilfe wäre die Wiedererrichtung des Rayons in dieser für Rußland schwierigen Zeit schlichtweg nicht möglich gewesen."

Mit rund 60 Millionen Mark hat die Bundesrepublik von 1990 bis 1995 den Deutschen Nationalen Rayon Halbstadt und seine Nachbarlandkreise unterstützt. Damit wurden nachhaltig die Lebensbedingungen der Bevölkerung verbessert. Straßen und Betriebe wurden gebaut, Schulen und Krankenhäuser unterstützt oder ausgebaut, vor allem aber entstanden Häuser und Wohnungen für die damals schon Heimischen wie für Rußlanddeutsche, die aus vielen anderen Regionen zugezogen sind und dies weiter tun wollen. Für den Einsatz der deutschen Mittel teilen sich zwei Ministerien die Verantwortung: Das Bundesministerium des Innern unterstützt die wirtschaftlichen, infrastrukturellen und humanitären Vorhaben, das Auswärtige Amt die schulischen und kulturellen Maßnahmen.

Eine neue Qualität erlangte die Arbeit im Jahre 1993 durch die Gründung der gemeinnützigen "Entwicklungsgesellschaft Halbstadt GmbH" und im vergangenen Jahr durch die Neuorganisation der "Brücke GmbH", in der sich die elf Kolchonen des Rayons zusammengeschlossen haben. Der "Brücke" kommt die Aufgabe zu, die mit deutschen Mitteln errichteten Verarbeitungsbetriebe zu bewirtschaften. Es ist vorgesehen, daß fünfzig Prozent ihres Reingewinns in einen Fonds fließen, aus dem soziale Maßnahmen des Landkreises mitfinanziert werden. Gemeinsam mit der "Brücke", deren Geschäftsführung in den Händen des ehemaligen ersten Rayon-Landrats Josef Bernhardt liegt, bildet die GTZ (Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit) die "Entwicklungsgesellschaft", die als lokale Trägerorganisation gegenwärtig alle mit deutschen Mitteln geförderten Maßnahmen plant, koordiniert und durchführt. Diese Aufgaben soll die "Brücke" nach und nach allein wahrnehmen, denn die

deutsche Unterstützung folgt dem Grundsatz "Hilfe zur Selbsthilfe".

Hierbei sind natürlich die Menschen, die in Halbstadt und der Region leben und arbeiten, gefordert. Ohne ihr Engagement ist wenig zu bewegen. Dies hat auch L. A. Korschunow, der Verwaltungschef des Altaj-Gebiets, erkannt. In dem neuen, 20 Seiten starken, zweisprachigen Info-Heft über den Rayon Halbstadt schreibt er: "Heute leben in der Altaj-Region über 100 000 Bürger deutscher Volkszugehörigkeit, von denen rund 20 000 im Rayon Halbstadt wohnen. Wir schätzen den wesentlichen Beitrag, den sie zur Entwicklung der Wirtschaft, der Landwirtschaft sowie der Kultur in der russischen Altaj-Region geleistet haben, sehr hoch ein. Selbst unter den heutzutage herrschenden Bedingungen sozialer, wirtschaftlicher und finanzieller Instabilität führt das Gebiet zusätzliche Bauvorhaben für die verarbeitende Industrie sowie in den Bereichen Telekommunikation, Versorgung und Wohnungsbau

Weltgeschehen

Tokio. Das Schreiben des Präsidenten Rußlands, Boris Jelzin, an den Premierminister Japans, Ryutaro Hashimoto, im Zusammenhang mit der Gefangennahme von Geiseln in der Residenz des japanischen Botschafters in der Hauptstadt Perus, Lima, durch Terroristen ist in Tokio auf diplomatischem Wege überreicht worden. Wie diplomatische Quellen Rußlands den ITAR-TASS Korrespondenten informierten, sei das Schreiben Boris Jelzins von der japanischen Seite mit Dank entgegengenommen worden. Im Außenministerium Japans wurde dem ITAR-TASS-Korrespondenten mitgeteilt, daß das Schreiben "im Moment analysiert" werde.

diesem Jahr eine Rekordsumme von 40 Milliarden Dollar ausmachen - um 16 Prozent mehr als im vergangenen Jahr.

London. Als der populärste Mann dieses Jahres ist in Großbritannien der Premierminister John Major befunden worden. Laut der dieser Tage bekanntgegebenen Jahresumfrage der öffentlichen Meinung, die vom Radio BBC unter den Hörern veranstaltet wird, haben 23 Prozent der Befragten dem Chef des jetzigen Ministerkabinetts den Vorzug gegeben.

Den Haag. Die 16 US-Juristen, die im Internationalen Straftribunal für das ehemalige Jugoslawien in Den Haag tätig sind, werden in den nächsten drei Monaten in ihre Heimat zurückkehren müssen. Das ist verursacht durch die Finanzschwierigkeiten des Tribunals sowie durch den Konflikt zwischen der UNO und der US-Administration hinsichtlich seiner finanziellen Unterstützung.

Peking. Die günstigen Bedingungen, die die Regierung Chinas für ausländische Investoren schafft, sowie die politische und soziale Stabilität im Lande tragen ihre guten Früchte. Die Gesamtsumme der ausländischen Kapitalien, die der chinesischen Wirtschaft zugeführt worden sind, wird in

Из истории Новогодья

От магического ритуала...



С Новым годом! Так поздравляем мы друг друга, провожая год минувший и приветствуя наступающий. Но так было далеко не всегда.

В Германии до второй половины XVI века началом года считалось 25 декабря. В Англии до середины XVIII столетия Новый год встречали 26 марта.

Однако в 1793 году, когда французская буржуазная революция удвигала мир множеством нововведений, была учреждена «Республиканская эра».

А в Эфиопии пора новогодья - сентябрь. Но наступает она с отставанием от европейской хронологии чуть ли не на восемь лет.

К праздничному столу

Приятного аппетита!



РЫБА В СЛОВАЦКОЙ КУХНЕ
Карп по-сенецки - горячая закуска
Продукты: карп, очищенный от костей - 400 г, сливочное масло - 40 г, растительное масло - 30 г, свежие фрукты - три-четыре вида, хлеб или батон - 4 ломтика, соль, мускатный орех.

ТОРТ «МИШКА НА СЕВЕРЕ»
1,5 банки сметаны, 1,5 стакана сахара, 1/2 чайные ложки соды, 1 столовая ложка уксуса, 3 стакана муки.

КАРП ПО-ВИНОГРАДСКИ
Продукты: карп, очищенный от костей - 600 г, шампиньоны - 60 г, виноград - 100 г, белое вино - 100 г, грецкие орехи - 30 г, мука тонкого помола - 30 г, растительное масло - 30 г, сливочное масло - 20 г, 1 лимон, соль, перец.

украшались восковыми свечами в честь богов плодородия.

* Сходный обычай вплоть до XIX столетия сохранялся и на юге Германии, где такое же вишневое дерево играло ту самую роль, что сегодня отводится елочке.

* Русская публикация XIX века о введении елки в новогодние торжества реформатором Лютером, хотя и интересно, но очень уж похожа на благочестивую лютеранскую легенду.

Деликатесы из бобов подавались на Новый год еще в древнем Риме. Богатые римляне, согласно обычаю, щедро наделили бобами бедняков и рассыпали их мешками на городских площадях.

В России в старину было распространено новогоднее гадание на бобах, что отразилось и в языке - вспомним поговорку «остаться на бобах».

* В первом весеннем новолунии встречали Новый год некоторые индейские племена. Племя собиралось на лесной поляне, чтобы поблагодарить богов за все хорошее, что было послано людям в течение года.

* В некоторых областях Франции и Германии непременной принадлежностью новогоднего обеда считалась морковь в меду.

В ряде западноевропейских стран, в частности в Италии, Франции, Голландии, под Новый год устраивались выборы бобового короля.

В средневековой Европе бобового короля избирали на пышном празднике в бобовом поле.

В России в старину было распространено новогоднее гадание на бобах, что отразилось и в языке - вспомним поговорку «остаться на бобах».

Видное место в новогодних обрядах принадлежит другому растению из семейства бобовых - гороху.

С горохом связано множество поверий и новогодних гаданий. Одно из них - бросить перед сном под кровать четное число горошин.

Таков путь - длиною в несколько тысяч лет - от магического ритуала к праздничной традиции, утратившей всякий мистический смысл.

Таков путь - длиною в несколько тысяч лет - от магического ритуала к праздничной традиции, утратившей всякий мистический смысл.

пающий год оказался не хуже минувшего. Затем начинался пир и пляски.

В Мексике сильны пережитки традиций ацтеков и майя, государства которых существовали на ее территории до испанского завоевания.

Кубинцы перед Новым годом всю посуду, какая была дома, наполнили водой, а после полночи лили ее из окошек.

* Турист, встречающий Новый год в Панаме, может с непривычки испугаться: как только часы пробьют полночь, начинают оглушительно звонить колокола на всех пожарных каланчах.

В Японии до второй половины XIX века новогодний праздник приходился на первый день после новолуния.

После этого принято ложиться спать - праздник продолжается на рассвете.

Игристые коктейли - это пенные прохладительные напитки, отличительная особенность которых - значительное содержание шипучих компонентов.

Игристые коктейли следует подавать сильно охлажденными, сразу же после приготовления.

Игристые коктейли

Игристые коктейли - это пенные прохладительные напитки, отличительная особенность которых - значительное содержание шипучих компонентов.

Игристые коктейли следует подавать сильно охлажденными, сразу же после приготовления.

Подают игристые коктейли обычно в высоких бокалах на тонкой ножке.

Шампанское с лимонным соком
Лимонный сок 20 мл, кусочек сахара, шампанское 100 мл, половина кружочка лимона, лед.

Гранатовый сок с шампанским
Коньяк 20 мл, гранатовый сок 20 мл, лимонный сок 40 мл, шампанское сладкое или полусладкое 60 мл, 2-3 кубика льда.

Смешать коньяк и соки в высоком конусном стакане со льдом и добавить шампанское.

Веселый гороховец



КОЗЕРОГ

В общем малый - не дурак, А его союзник - Рак.

ВОДОЛЕЙ

Не вино, а воду лей - К нам приходит Водолей. Он не терпит Скорпиона, Как противного шпиона.

РЫБЫ

Мы представить вам могли бы Удивительнейших Рыб. Ах, уклончивые Рыбы!.. В мире нет любезней Рыб.

ОВЕН

Овен - славный дерзкий малый, Любит он не что попало, Очень любит деньги тра- тить, Ну, а если их не хватает - Затеваает авантюру

ТЕЛЕЦ

Представляем Молодца - Знаменитого Тельца: Любит деньги он и шмотки - Золото, часы, колготки.

БЛИЗНЕЦЫ

Ах, Близнецы, ах, Близнецы... Изменчивы и строги. Их тянет в разные концы, На разные дороги.

СТРЕЛЕЦ

Он жаждет Свободы. Нет, он не стервец. Он наш прямодушный свободный Стрелец.

КОЗЕРОГ

Козерог шевелит рогом - Не гуляйте с Козерогом. Но его и стол, и дом Добывается трудом.

РАК

Кто мил, обидчив? Кто протак? Любитель ресторанов - Рак. Он с женщиной, как с мамой дружен.

ЛЕВ

Кто благороден, щедр и горд? Кто выгладит всегда, как лорд? О ком вокруг идет молва? Да, Верно. Это все про Льва.

ДЕВА

Много пакостнейших слесей Ожидать ей от Весов, А с Тельцом и с Козерогом Общего довольно много.

ВЕСЫ

Кто с вами примирится первым, Кто сложных проблем избегает? Изысканный, мягкий и нервный, Жене он во всем уступает.

СКОРПИОН

В Скорпионе сильного: Очистит он дорогу От лентяев и глупцов. Он и курит, он и пьет, Но совсем не идиот.

СТРЕЛЕЦ

Он жаждет Свободы. Нет, он не стервец. Он наш прямодушный свободный Стрелец.